



www.exo-terra.com

Turtle Filter



Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de Instrucciones

Инструкция по эксплуатации

PT3630

INDEX

ENGLISH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
РУССКИЙ



Turtle Filter
PT3630



Turtle Filter

Operating
Instructions



Thank you for purchasing the Exo Terra® Turtle Filter. Please read this operation manual carefully before use and operate according to the instructions provided for maximum safety and performance. We recommend that you keep this manual handy for future reference.

- **Ideal for turtle tanks, paludariums or aquatic terrariums.**
- **Odor reducing filtering system.**
- **Proven technology, balanced performance, and high efficiency.**
- **Dual filter chambers.**

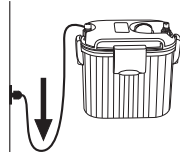
Read instructions thoroughly prior to installation and operation.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To guard against injury, basic precautions should be observed, including the following.

1. **READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS** and all the important notices on the product before using. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.
2. **DANGER** - To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of this equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.
 - A. If the appliance falls into the water, **DON'T** reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.
 - B. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
 - C. Do not operate any appliance if it has a damaged electrical cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner. The power cord of this appliance cannot be replaced: if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.
 - D. To avoid the possibility of the appliance plug or electrical socket getting wet, position the tank unit and stand to one side of a wall mounted socket to prevent water from dripping onto the socket or plug. A drip loop, shown in figure 1, should be arranged by the user for each cord connecting a terrarium appliance to

an electrical socket. The drip loop is that part of the cord below the level of the socket or the connector if an extension cord is used, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the socket. If the plug or socket does get wet, DO NOT unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the socket.



- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless a person responsible for their safety has given them supervision or instruction concerning use of the appliance. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Always unplug an appliance from a socket when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from socket. Grasp the plug and pull to disconnect.
- To avoid injury do not contact moving parts or hot parts such as heaters, impellers, lamp bulbs and the like.
- Do not use an appliance for other than its intended use (i.e. do not use in swimming pools, garden ponds, bathrooms or any situations where people are immersed). The use of attachments not recommended or sold by the manufacturer of the appliance may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices on the appliance.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- WARNING** – For North American market only. This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized socket only one way. If the plug does not fit fully in the socket, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Only the faithful observation of these installation, electrical and maintenance guidelines will ensure the safe and efficient use of this appliance.

CAUTION

- The Exo Terra® Turtle Filter is for indoor, household use only, and for use with water not exceeding 35°C / 95°F. This filter is not recommended or designed for use with corrosive or flammable compounds or liquids with different properties other than water.
- Be sure that the voltage of the mains supply corresponds to the voltage shown on the rating label of the unit.

- Before connecting to the mains supply ensure that the cord and the unit are undamaged.

Installation (See illustrations on page 22)

Attention: always unplug all electrical equipment, installed both inside or outside the tank, from the mains supply before putting your hands in the water or conducting any equipment maintenance.

- The Exo Terra® Turtle Filter can either be placed next to terrarium or else hung on the outside of the terrarium with the supplied mounting bracket. When using the mounting bracket, use the adjuster or adjust the height of the mounting bracket in order to hang the unit in a vertical position. It is very important to the proper operation of the filter that it be positioned vertically.
- Pull the 4 cover locks outwards to unlock the filter cover. Pull upwards on filter cover to remove it from the pump section. Remove the filter baskets, and rinse the filtration media thoroughly with clean and fresh water. After rinsing, replace the filter baskets in position (see "Replacing Filtration Media" for correct position). To clean the pump impeller: remove the pump chamber (located on the underside of the filter cover). Remove the impeller from the impeller well, and rinse under running water. Check the impeller well for foreign matter, rinse if needed. Replace the impeller, and reassemble the pump chamber.
- Replace the filter cover on top of the pump section, ensure that the 4 cover locks are in the "open" position (in outward position). Press down firmly to ensure the filter cover is seated on the pump section, and close the 4 cover locks until they click into position.
- Check that the collet nuts on the inlet/outlet spigots (located on top of the filter cover) are screwed all the way down to the bottom of the spigot before attaching tubing. Attach tubing to spigot by pushing tubing down on the spigot all the way to the topmost thread. Then screw the collet nut upwards to compress and seal the tubing onto the spigot.
- Rotate the reservoir cap counter clock-wise to open (located on top of the filter cover), and fill reservoir completely with water. To close, replace and rotate cap clock-wise until it clicks.
- Install filter in position. DO NOT plug it in.
- Install Inlet Siphon Tube in a vertical position on the inside of the tank, pressing firmly on the suction cups to ensure it will stick to the glass. Install the Spray Bar in a horizontal position on the inside of the tank, pressing firmly on the suction cups to ensure it will stick to the glass. Attach the Inlet Siphon Tube and the Spray Bar to the filter tubing by screwing the collet nut (located on the end of the tubing) upwards to compress and seal the tubing in place.
- Before plugging in, ensure there are no bends or kinks in the tubing. For best performance it is recommended to place the filter in an upright vertical position at the same level as the tank. Plug in filter.

Maintenance

NOTE: Failure to maintain filter may result in failure of the unit and will invalidate your warranty.

To avoid injury, always unplug all appliances from the outlet when not in use; before putting on or taking off parts; and before cleaning. The motor is hermetically sealed, requiring no lubrication

or maintenance. Pull the 4 cover locks outwards to unlock the filter cover. Pull upwards on filter cover to remove it from the pump section.

Impeller:

The impeller well, although it is self cleaning, requires regular maintenance to remove dirt, slime and debris build-up to ensure smooth running and to extend the life of the filter. The impeller and impeller well (where the impeller is located) should be cleaned at least once a month, more often if necessary.

To access the impeller, remove the pump chamber (located on the underside of the filter cover) by pulling downwards. Remove the impeller cover, and grasp the blades of the impeller to pull out the impeller. Rinse impeller under running water and use a brush if necessary to thoroughly clean the impeller and the impeller well to remove slime, dirt or debris. Place the impeller back into the impeller well. Replace the impeller cover, then re-attach the pump chamber.

Note:

If you have hard water, run the filter for a few minutes in a 50/50 solution of water and vinegar to help remove calcium and mineral deposits before re-installing the filter on the tank.

Filtration Media:

Note: It is not recommended to rinse the foam or other filter media directly in tap or well water, as the water contains chemicals that make it unsafe to reptiles and amphibians. As a precaution, the foam should always be rinsed in de-chlorinated water. To do this, fill a container with water and then treat the water with a water conditioner such as Exo Terra® Aquatize to neutralize the chemicals. Once the water has been de-chlorinated, you can then rinse the foam. (note: this procedure is also recommended when replacing with new foam).

Filter media (foam, carbon pads and odor reducing resin pads) should be replaced every 6-8 weeks to ensure proper functioning of the filter, more often if necessary. Never rinse or replace all filter media at the same time, alternate rinsing/replacement of filter media.

Coarse Foam: Remove filtration basket "A" and slide off the top. Remove both of the coarse foam cartridges and rinse thoroughly until all dirt, sludge and waste is removed. Clean the filtration basket thoroughly with clean warm (not hot) water. Do NOT use any detergents or solvents! Replace the coarse foam cartridges back into position and slide the top back onto the filtration basket.

Replacement coarse foam cartridges can be obtained from your pet store or retailer (PT3636 Coarse Foam Cartridge).

Fine Foam: Remove filtration basket "B" and slide off the top. Remove the fine foam cartridge and rinse thoroughly until all dirt, sludge and waste is removed. Replace the washed fine foam cartridge back into position and slide the top back onto the filtration basket.

Replacement fine foam cartridges can be obtained from your pet store or retailer (PT3635 Fine Foam Cartridge).

Dual Carbon Pads: Remove and rinse, or discard and replace with new carbon pads as necessary. Replacement carbon pads can be obtained from your pet store or retailer (PT3638 Dual Carbon Pads).

Odor Reducing Resin Pads: Remove and rinse, or discard and replace with new resin pads as necessary. Replacement odor reducing resin pads can be obtained from your pet store or dealer (PT3639 Resin Pads).

Clean the filtration basket thoroughly with clean warm (not hot) water. Do NOT use any detergents or solvents!

Replace the odor reducing resin pad back in the filtration basket.

Replace the dual carbon pads back in the filtration basket.

Clean the canister and the divider thoroughly with clean warm (not hot) water. Do NOT use any detergents or solvents!

Replace the filtration baskets A & B back into the canister.

Replace the filter cover on top of the pump section, ensure that the 4 cover locks are in the "open" position (in outward position). Press down firmly to ensure the filter cover is seated on the pump section, and close the 4 cover locks until they click into position.

Open reservoir cap, and fill reservoir with clean water. Replace cap and rotate clock-wise until it locks.

Water Treatment: The water should be treated with Exo Terra® Aquatize Terrarium Water Conditioner (PT1976, sold separately) to remove chlorine and heavy metals.

Tip: Adding Exo Terra® Biotize Biological Waste Degrador (PT1986, sold separately) will help keep the water cleaner longer, provide optimal filtration results, and promote necessary beneficial bacteria and reduce odors associated with decaying waste.

GUARANTEE

This product is guaranteed for defects in material or workmanship for a period of 2 years from date of purchase. The guarantee is valid with proof of purchase only. The guarantee is limited to repair or replacement of the filter only and does not cover consequential loss or damage of or to animate or inanimate objects. The warranty does not cover wear and tear parts such as the impeller. The warranty also does not cover any filter which has not been regularly and correctly cleaned and maintained. This guarantee is valid only under normal operating conditions for which the filter is intended. It excludes any damage caused by unreasonable use, improper installation, negligence, tampering, or abuse of the filter. The filter motor is factory sealed, tampering will void guarantee. For guarantee service contact your local pet retailer or write to the representative in your country. This guarantee does not affect your statutory rights.

Service

If you have any problem or question about the operation of this product, please let us try to help you before you return the product to your dealer. Most problems can be handled promptly with a phone call. When you call (e-mail or write), please have all relevant information such as model number and/or part numbers available, as well as the nature of the problem. Call our Customer Service Department:

Canada Only: Toll Free Number 1-800-55HAGEN
(1-800-554-2436) Between 9:00 am and 4:30 pm (Eastern Time)

U.S.A. Only: Toll Free Number 1-800-724-2436
Between 9:00 am and 4:00 pm (Eastern Time)

For Authorized Warranty Repair Service:

Return unit with dated receipt and reason for return to:

Canada: Hagen Industries Ltd, 3235 Guenette, Montreal, QC H4S 1N2
Rolf C. Hagen Inc., 8770-24th Street, Edmonton AB T6P 1X8

U.S.A.: Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.
50 Hampden Road, Mansfield, MA, 02048-9107

For general information on our whole product range,
explore our websites at: www.exo-terra.com or www.hagen.com.

Distributed by:

Canada: Rolf C. Hagen Inc., Montreal, QC H9X 0A2
U.S.A.: Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp., Mansfield MA. 02048

For general information on our whole product range, explore our
websites at: www.exo-terra.com or www.hagen.com.

Turtle Filter

Notice d'utilisation



Nous vous remercions d'avoir acheté le filtre Exo Terra® pour bacs à tortues. Veuillez lire ce mode d'emploi soigneusement avant d'utiliser et de faire fonctionner l'appareil selon les instructions fournies pour le maximum de sécurité et de rendement. Nous vous recommandons de garder ce mode d'emploi à portée de la main pour référence future.

- **Idéal pour les paludariums et les aquaterrariums, dont les bacs à tortues.**
- **Système de filtration fiable en 3 étapes.**
- **Technologie éprouvée, rendement équilibré et haute efficacité.**
- **Double chambre de filtration.**

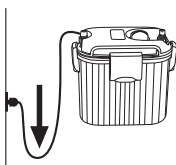
Lire complètement le mode d'emploi avant d'installer et de faire fonctionner.

IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT : Pour éviter toute blessure, il faut observer des mesures de sécurité de base, y compris celles qui suivent.

- 1. LIRE ET RESPECTER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ** avant usage et tous les avis importants apparaissant sur l'appareil. Manquer à ces précautions peut entraîner des situations dangereuses ou endommager l'appareil.
- 2. DANGER -** Afin d'éviter tout risque de choc électrique du fait que cet appareil est utilisé avec de l'eau, il faut faire particulièrement attention. Aussi, pour chacune des situations décrites ci-dessous, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; le retourner plutôt à un service de réparation autorisé ou le jeter.
 - A.** Si l'appareil tombe dans l'eau, NE PAS tenter de l'attraper. Il faut d'abord le débrancher et ensuite le retirer. Si des pièces électriques de l'appareil se mouillent, débrancher immédiatement l'appareil.
 - B.** Examiner attentivement l'appareil après l'installation. Il ne faut pas le brancher en présence d'eau sur des pièces qui ne doivent pas être mouillées.
 - C.** Ne pas faire fonctionner un appareil dont la fiche ou le cordon est endommagé, qui ne fonctionne pas correctement ou qui est tombé ou a été endommagé d'une manière quelconque. Le cordon d'alimentation de l'appareil ne peut pas être remplacé; s'il est endommagé, il faut jeter l'appareil. Ne jamais couper le cordon.
 - D.** Afin d'éviter que la fiche ou la prise de courant de l'appareil se mouille, placer l'appareil à côté d'une prise de courant murale

et faire en sorte que l'eau ne s'égoutte ni sur cette prise ni sur la fiche. Une « boucle d'égouttement » doit être formée par l'utilisateur pour chaque cordon d'alimentation branchant un appareil électrique, destiné à un aquarium, à une prise de courant. La « boucle d'égouttement » est la partie du cordon qui se trouve sous la prise de courant, ou le raccord si une rallonge est utilisée, et qui empêche l'eau de glisser le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant se mouille, NE PAS débrancher l'appareil. Mettre d'abord hors circuit le fusible ou le disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et alors le débrancher. Vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.



3. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissance, à moins qu'elles soient placées sous la supervision d'une personne chargée de leur sécurité ou qu'elles en aient reçu les directives nécessaires à l'utilisation de cet appareil. Toujours surveiller les enfants pour les empêcher de jouer avec cet appareil.
4. Toujours débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant d'ajouter ou de retirer des pièces et avant d'en effectuer le nettoyage. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil; prendre la fiche elle-même puis débrancher en la retirant de la prise.
5. Afin d'éviter les blessures, ne pas toucher de pièces mobiles ou chaudes telles que chauffe-eau, couronne, ampoules, etc.
6. Ne pas employer un appareil pour un usage autre que celui pour lequel il a été prévu (c.-à-d. ne pas utiliser cet appareil dans des piscines, des jardins aquatiques, des salles de bains ou dans tout autre cas où des personnes sont dans l'eau). L'emploi de fixations non recommandées ni vendues par le fabricant de l'appareil peut être source de situations dangereuses.
7. Ne pas installer ni ranger l'appareil où il sera exposé aux intempéries ou à des températures sous le point de congélation.
8. S'assurer qu'un appareil monté sur un aquariumier est solidement installé avant de le faire fonctionner.
9. Lire et suivre toutes les notices importantes apparaissant sur cet appareil.
10. Si une rallonge électrique est nécessaire, vérifier qu'elle est d'un calibre suffisant. Un cordon électrique de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Il faut s'assurer de placer le cordon d'alimentation de façon à éviter qu'on tire sur la rallonge ou qu'on trébuche dessus.
11. MISE EN GARDE - Pour le marché nord-américain seulement. Cet appareil est muni d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, l'essayer de l'autre côté. Si malgré cela elle n'entre pas dans la prise, communiquer avec un électricien qualifié. Ne jamais utiliser de rallonge à moins de pouvoir complètement y insérer la fiche. Ne pas essayer d'aller à l'encontre de cette mesure de sécurité.

CONSERVER LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI.

Seule l'observation rigoureuse de ces directives concernant l'installation, l'électricité et l'entretien assurera l'utilisation sûre et efficace de ce filtre.

AVERTISSEMENT

1. Le filtre Exo Terra® pour bacs à tortues est conçu pour usage domestique et à l'intérieur seulement, et la température de l'eau ne doit pas dépasser 35 °C (95 °F). Ce filtre n'est pas conçu pour être utilisé avec des matières corrosives, inflammables ou des liquides autres que l'eau; leur utilisation est déconseillée.
2. S'assurer que le voltage de la source d'électricité principale correspond à celui indiqué sur l'étiquette de l'article.
3. Avant de brancher l'appareil à la source d'électricité, s'assurer que le cordon et l'appareil même ne sont pas endommagés.

Installation (Voir illustrations à la page 22)

Attention - Toujours débrancher tous les appareils de l'aquariumier, à l'intérieur comme à l'extérieur de celui-ci, avant de mettre les mains dans l'eau ou de procéder à l'entretien d'équipement.

1. Le filtre Exo Terra® pour bacs à tortues peut être placé juste à côté de l'aquariumier ou suspendu à l'extérieur de celui-ci au moyen du support de montage fourni à cet effet. Si l'on a recours au support de montage, utiliser la pièce de réglage ou ajuster sa hauteur pour suspendre le filtre. Il est très important que le filtre soit placé dans une position verticale pour qu'il fonctionne bien.
2. Tirer les 4 loquets vers l'extérieur pour déloger le couvercle du filtre. Tirer le couvercle du filtre vers le haut pour l'enlever. Retirer les paniers du filtre et rincer à fond les masses filtrantes à l'eau courante. Après les avoir rincées, remettre les paniers en place (voir l'illustration intitulée Remplacer les masses filtrantes). Pour nettoyer la couronne du filtre, enlever la boîte de la pompe (située sous le couvercle du filtre). Sortir la couronne de son puits et la rincer sous l'eau courante. Examiner le puits de la couronne et le rincer au besoin pour en déloger toute accumulation de matière. Remettre la couronne en place et réassembler la boîte de la pompe.
3. Remplacer le couvercle du filtre sur le dessus de la pompe, en s'assurant que les 4 loquets du couvercle sont en position Open (tirés vers l'extérieur). Pousser fermement vers le bas pour vous assurer que le couvercle du filtre est bien remis en place et bien refermer les 4 loquets; on entend alors leur déclic.
4. S'assurer que les écrous installés sur les embouts mâles (situés sur le dessus du couvercle) sont bien vissés jusqu'au fond avant de connecter les tubes. Bien raccorder les tubes sur les embouts mâles en les poussant le plus loin possible. Revisser ensuite chaque écrou vers le haut pour qu'il touche au tube et empêche les fuites d'eau.
5. Ouvrir le robinet (sur le dessus du couvercle du filtre), en tournant son bouchon en sens inverse des aiguilles d'une montre, et le remplir d'eau. Pour le refermer, le revisser dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il y ait un son de déclic qui se produise.
6. Installer le filtre. NE PAS le brancher.
7. Installer le tube d'entrée d'eau à la verticale à l'intérieur de l'aquariumier et presser fermement sur les ventouses pour

s'assurer qu'elles adhèrent bien à la paroi de verre. Installer le tube diffuseur à l'horizontale dans l'aquaterrarium en pressant fermement sur les ventouses pour s'assurer qu'elles aussi adhèrent bien à la paroi de verre. Raccorder le tube d'entrée d'eau et le tube diffuseur au filtre en revisant les écrous (à l'extrémité des tubes) vers le haut de façon à ce qu'ils soient appuyés sur les tubes et les maintenant en place.

8. Avant le branchement, s'assurer que les tubes ne sont ni pliés ni entortillés. Pour obtenir le meilleur rendement qui soit, placer le filtre à la verticale et à la même hauteur que l'aquaterrarium. Brancher le filtre.

Entretien

NOTE : Négliger d'entretenir le filtre peut causer une panne et annuler votre garantie.

Afin d'éviter de se blesser, débrancher tout appareil électrique dont on ne se sert pas, avant d'ajouter ou d'enlever quelque élément ou pièce ou avant le nettoyage. Le boîtier du moteur est hermétiquement fermé et ne requiert ni lubrification ni entretien. Tirer les 4 loquets vers l'extérieur pour dégager le couvercle de la cuve du filtre en le tirant vers le haut.

Coronne :

Le puits de la couronne, bien qu'autonettoyant, requiert un entretien régulier pour enlever la saleté, les dépôts visqueux et les débris, s'assurer ainsi de son bon fonctionnement et prolonger la durée de vie du filtre. La couronne et son puits (la cavité où loge la couronne) doivent être nettoyés au moins une fois par mois, sinon plus, s'il y a lieu.

Pour accéder à la couronne, enlever la chambre de la pompe (dans le couvercle intérieur du couvercle du filtre) en tirant vers le bas. Enlever le couvercle de la couronne et empoigner les lames de la couronne pour retirer la couronne même. La rincer sous l'eau courante et utiliser une brosse au besoin pour bien nettoyer de toute trace de saleté, de dépôt visqueux et de débris la couronne ainsi que son puits. Remette la couronne dans son puits ; réassembler la chambre de la pompe.

Note :

Si l'eau utilisée est dure, faire fonctionner le filtre pendant quelques minutes en utilisant une solution moitié-moitié d'eau et de vinaigre pour en dissoudre le calcium et les autres dépôts de minéraux avant de le réinstaller dans l'aquaterrarium.

Masses filtrantes :

Note : Comme l'eau du robinet ou d'un puits contient des produits chimiques, ceux-ci pourraient s'avérer dangereux pour les reptiles et les amphibiens; aussi est-il déconseillé de les utiliser pour rincer la mousse ou d'autres masses filtrantes. Par précaution, la mousse doit toujours être rincée dans de l'eau déchlorée. Pour en obtenir, remplir un contenant d'eau, puis la traiter au moyen d'un neutralisant de produits chimiques, tel Aquatize Exo Terra®. Une fois l'eau déchlorée, rincer la mousse. (Note : Ce procédé est également conseillé au moment de remplacer la mousse par une nouvelle.)

Les masses filtrantes (blocs de mousse, cartouche de polyester/charbon) doivent être remplacées toutes les 6 à 8 semaines pour s'assurer du fonctionnement adéquat du filtre, sinon plus souvent, au besoin. Ne jamais rincer ou remplacer toutes les masses filtrantes en même temps; il faut alterner le rinçage et le remplacement des masses filtrantes.

Mousse filtrante grossière : Retirer le panier de filtration A et en enlever le couvercle en le faisant glisser. Retirer les deux cartouches de mousse filtrante grossière et les rincer à fond, jusqu'à ce que toute trace de saleté, de vase et de dépôt soit enlevée. Bien nettoyer le panier de filtration avec de l'eau tiède (non pas chaude). N'utiliser AUCUN détergent NI solvant! Remettre les cartouches de masse filtrante en place ainsi que le couvercle sur le panier de filtration. On peut se procurer des cartouches de masses filtrantes (PT3636) de rechange dans une animalerie ou chez un détaillant.

Mousse fine : Retirer le panier de filtration B et en enlever le couvercle en le faisant glisser. Retirer la cartouche de mousse fine et la rincer à fond, jusqu'à ce que toute trace de saleté, de vase et de dépôt soit enlevée. Remettre la cartouche de mousse fine en place ainsi que le couvercle sur le panier de filtration.

Se procurer des cartouches de mousse filtrante fine (PT3635) de rechange à une animalerie ou chez un détaillant. Double cartouche de polyester/charbon : Retirer la cartouche et la rincer, sinon la jeter et la remplacer par une nouvelle cartouche s'il y a lieu. Se procurer des cartouches de polyester/charbon (PT3638) de rechange à une animalerie ou chez un détaillant.

Cylindres en céramique : Retirer les cylindres en céramique poreux et les rincer délicatement. Il s'agit d'une masse filtrante biologique où la colonie de bactéries nitrifiantes qui y est établie doit pouvoir demeurer dans le but de décomposer l'ammoniaque et le nitrite toxiques et d'en réduire ainsi les quantités. Remplacer les cylindres endommagés ou usés. Se procurer des cylindres de céramique (PT3637) de rechange à une animalerie ou chez un détaillant. Bien nettoyer le panier de filtration avec de l'eau tiède (non pas chaude). N'utiliser AUCUN détergent NI solvant. Remettre les cylindres de céramique dans le panier de filtration. Remettre la cartouche polyester/charbon dans le panier de filtration. Nettoyer le récipient et sa cloison avec de l'eau tiède (non pas chaude). N'utiliser AUCUN détergent NI solvant. Remettre les paniers de filtration A et B dans le récipient.

Remplacer le couvercle du filtre sur le dessus de la pompe, en s'assurant que les 4 loquets du couvercle sont en position Open (vers l'extérieur). Pousser vers le bas fermement pour vous assurer que le couvercle du filtre est bien remis en place et bien refermer les 4 loquets; on entend alors leur dé clic.

Ouvrir le réservoir, en dévissant le bouchon, et le remplir d'eau. Remettre le bouchon en place en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller.

Traitement de l'eau : Il faut utiliser le supplément liquide Aquatize Exo Terra® pour terrariums (PT1976, vendu séparément) afin de se débarrasser des métaux lourds et du chlore.

Un conseil : L'ajout du supplément liquide Biotize Exo Terra® (PT1986, vendu séparément) contribuera à ce que l'eau demeure propre plus longtemps, à obtenir des résultats optimaux en matière de filtration, à favoriser la prolifération de bactéries bénéfiques ainsi qu'à réduire les odeurs associées à la décomposition des déchets.

Garantie

Le produit est garanti contre tout défaut de matériaux et de fabrication pour une période de deux ans à partir de la date d'achat. La garantie est valide uniquement avec une preuve d'achat. La garantie est limitée à la réparation ou au remplacement de l'article et exclut tout dommage ou perte relative à d'autres objets ou à des animaux. La garantie ne couvre pas l'usure normale de pièces telles que la couronne. La garantie ne couvre pas non plus un filtre qui n'a été ni nettoyé ni entretenu régulièrement et correctement. Cette garantie est valide seulement dans des conditions normales de fonctionnement pour lesquelles l'appareil a été conçu. Elle exclut tout dommage causé par un usage excessif, une installation incorrecte, la négligence ou la modification de l'appareil. Pour le service sous garantie ou pour des pièces de rechange, prendre contact avec votre détaillant d'animaerie locale ou écrire au représentant de votre pays. Cette garantie ne porte pas atteinte à vos droits prévus par la loi.

Service

Si cet appareil vous semble défectueux ou que vous vous posez des questions quant à son fonctionnement, n'hésitez pas à communiquer avec nous avant de le retourner au marchand. La plupart des problèmes peuvent être réglés rapidement par un appel téléphonique. Lorsque vous téléphonez (envoyez un courriel ou écrivez) ayez à portée de la main tous les renseignements pertinents comme le numéro de modèle ou le numéro des pièces et tâchez de décrire la nature du problème. Téléphonez à notre

Service à la clientèle :

Canada seulement :

Numéro sans frais 1-800-55HAGEN (1-800-554-2436)
Entre 9 h et 16 h 30 (HNE)

U.S.A. seulement :

Numéro sans frais 1-800-724-2436
Entre 9 h et 16 h (HNE)

Pour le service de réparations autorisé sous garantie :

Retournez l'article avec le reçu daté et la raison du retour à :

Canada : Les Industries Hagen Itée, 3235, rue Guénette, Montréal QC H4S 1N2
Rolf C. Hagen Inc., 8770-24th Street, Edmonton AB T6P 1X8

U.S.A. : Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.
50 Hampden Road, Mansfield, MA. 02048-9107

Distribué par :

Canada : Rolf C. Hagen inc., Montréal QC H9X 0A2
U.S.A. : Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp., Mansfield MA. 02048

Pour de l'information générale sur notre gamme complète de produits, visitez nos sites Web au www.exo-terra.com ou au www.hagen.com.

Turtle Filter

Instrucciones
de Operación



Gracias por comprar el filtro para tortugas Exo Terra®. Por favor lea este manual cuidadosamente antes de usar y operar de acuerdo con las instrucciones proporcionadas para la máxima seguridad y rendimiento. Le recomendamos que mantenga este práctico manual para referencia en el futuro.

- Ideal para tanques de tortugas, paludarios o terrarios acuáticos.
- Sistema fiable de filtrado en 3 etapas.
- Tecnología de eficacia probada, funcionamiento equilibrado y mayor eficacia.
- Cámaras con filtro doble.

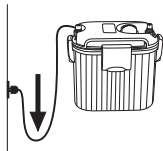
Lea las instrucciones cuidadosamente antes de la instalación y operación.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

AVISO: Para evitar accidentes, deberán observarse las precauciones básicas de seguridad, incluyendo las siguientes:

1. LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y todos los avisos importantes sobre el aparato antes de proceder a su uso. La omisión de esta advertencia podría resultar en condiciones de uso inseguras o en el deterioro del aparato.
2. PELIGRO – Ya que el uso de este equipo implica el contacto con agua, deberá prestar una atención especial para evitar posibles descargas eléctricas. No intente reparar la unidad en caso de producirse cualquiera de las situaciones siguientes; entregue el aparato en un centro de servicio autorizado o deshágase de él.
A. Si el aparato cayera en el agua, ¡NO intente cogerlo! Desenchúfelo primero y cójalo después. Si algún componente eléctrico del aparato se mojará, desenchufe éste inmediatamente.
- B. Examine cuidadosamente el aparato tras su instalación. No lo enchufe si tuviera agua en zonas que no estén destinadas para entrar en contacto con agua.
- C. No manipule ningún aparato si éste presentara daños en el cable eléctrico o en la clavija, si no funcionara o si éste hubiera sufrido caídas o deterioros de cualquier tipo. El cable eléctrico de este aparato no puede ser sustituido; si el cable resultara dañado, el aparato deberá ser desechado. No intente cortar el cable bajo ningún concepto.
- D. Para evitar que la clavija del aparato o el enchufe pudieran mojarse, sitúe el tanque a un lado de un enchufe montado en la pared, para así impedir que el agua pudiera salpicar el enchufe o

Gracias por comprar el filtro para tortugas Exo Terra®. Por favor lea este manual cuidadosamente antes de usar y operar de acuerdo con las instrucciones proporcionadas para la máxima seguridad y rendimiento. Le recomendamos que mantenga este práctico manual para referencia en el futuro.



- **Ideal para tanques de tortugas, paludarios o terrarios acuáticos.**
- **Sistema fiable de filtrado en 3 etapas.**
- **Tecnología de eficacia probada, funcionamiento equilibrado y mayor eficacia.**
- **Cámaras con filtro doble.**

Lea las instrucciones cuidadosamente antes de la instalación y operación.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

AVISO: Para evitar accidentes, deberán observarse las precauciones básicas de seguridad, incluyendo las siguientes:

1. **LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD** y todos los avisos importantes sobre el aparato antes de proceder a su uso. La omisión de esta advertencia podría resultar en condiciones de uso inseguras o en el deterioro del aparato.
2. **PELIGRO** – Ya que el uso de este equipo implica el contacto con agua, deberá prestar una atención especial para evitar posibles descargas eléctricas. No intente reparar la unidad en caso de producirse cualquiera de las situaciones siguientes; entregue el aparato en un centro de servicio autorizado o deshágase de él.
- A. Si el aparato cayera en el agua, ¡**NO intente cogerlo!** Desenchúfelo primero y cójalo después. Si algún componente eléctrico del aparato se mojará, desenchúfelo inmediatamente.
- B. Examine cuidadosamente el aparato tras su instalación. No lo enchufe si tuviera agua en zonas que no estén destinadas para entrar en contacto con agua.
- C. No manipule ningún aparato si éste presentara daños en el cable eléctrico o en la clavija, si no funcionara o si este hubiera sufrido caídas o deterioros de cualquier tipo. El cable eléctrico de este aparato no puede ser sustituido: si el cable resultara dañado, el aparato deberá ser desechado. No intente cortar el cable bajo ningún concepto.
- D. Para evitar que la clavija del aparato o el enchufe pudieran mojarse, sitúe el tanque a un lado de un enchufe montado en la pared, para así impedir que el agua pudiera salpicar el enchufe o la clavija. El usuario deberá instalar un lazo de goteo para cada cable que conectara el terrario a un enchufe eléctrico. El lazo de goteo es la parte del cable que se encuentra debajo del nivel del enchufe, o del conector en caso de utilizarse un cable alargador, para evitar que el agua pudiera desizarse a lo largo del cable y entrar en contacto con el enchufe. Si la clavija o enchufe resultaran mojados, **NO desconecte el cable.** Desconecte el fusible o cortacircuitos que suministre la corriente al aparato. Después,

desenchúfe y examine la presencia de agua en el enchufe.

3. Este aparato no ha sido creado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con una disminución de las capacidades físicas o mentales, o con falta de experiencia o conocimientos, a menos que éstas recibieran la vigilancia o instrucción de una persona responsable del uso seguro del aparato. Los niños deberán en todo caso recibir la vigilancia de un adulto para evitar que pudieran jugar con el aparato.
4. Desenchúfe siempre un aparato si éste no estuviera en uso y antes de colocar o retirar piezas de éste, y antes de limpiarlo. No tire nunca del cable para sacar la clavija del enchufe. Tome la clavija y tire de ella para desconectar.
5. Para evitar daños, evite el contacto con piezas en movimiento o muy calientes, como calefactores, ventiladores, bombillas y similares.
6. No use el aparato para otra finalidad que la que le corresponde (P. Ej., no usar en piscinas, estanques, cuartos de baño ni en otros medios acuáticos frecuentados por personas). El uso de accesorios que no sean recomendados o vendidos por el fabricante del aparato, puede originar condiciones de inseguridad.
7. No instale o guarde el aparato en lugares expuestos a la intemperie o a heladas.
8. Asegúrese de que el aparato montado en un tanque haya sido instalado de forma segura antes de iniciar su funcionamiento.
9. Lea y observe todos los avisos importantes sobre el aparato.
10. Si fuera necesario el uso de un cable alargador, deberá utilizarse un cable con la clasificación adecuada. Un cable clasificado para menos amperios o vatios que el aparato, podrá sobrecalentarse. Asegúrese de que el cable esté situado de forma que evite el tropezar o tirar de él.
11. **AVISO** – Solo para Norteamérica. Este aparato tiene una clavija polarizada (una espiga es más ancha que la otra). Como medida de seguridad, esta clavija solo ajustará en un enchufe polarizado si se inserta de la manera adecuada. Si la clavija no se ajusta al enchufe, invierta la clavija. Si ésta siguiera sin ajustarse, póngase en contacto con un electricista autorizado. No utilice nunca un cable alargador si la clavija de éste no pudiera ser insertada completamente. Le rogamos que tenga en cuenta esta importante medida de seguridad.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Únicamente la minuciosa observación de las directrices sobre la instalación, electricidad y mantenimiento podrá asegurar el uso seguro y eficiente de este aparato.

PRECAUCIÓN

1. El filtro para tortugas Exo Terra ha sido concebido únicamente para el interior de la vivienda y para ser usado con agua que no exceda los 35°C / 95°F. Este filtro no se recomienda, ya que no ha sido fabricado para ello, para su utilización con compuestos corrosivos o inflamables, o líquidos con propiedades distintas al agua.
2. Asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica se corresponde con el voltaje mostrado en la etiqueta de clasificación del aparato.
3. Antes de conectarlo a la red, asegúrese de que tanto el cable como el aparato estén libres de daños.

Instalación (Vea las ilustraciones en la página 22)

Atención: antes de introducir sus manos en el agua o de ejecutar cualquier labor de mantenimiento en el equipo, desconecte siempre de la toma de corriente todos los equipos eléctricos instalados, tanto dentro como fuera del tanque.

1. Gracias al soporte de montaje que se incluye, el filtro para tortugas Exo Terra puede colocarse tanto junto al terrario como colgado en el exterior de éste. Si utiliza el soporte de montaje, use el ajustador o ajuste la altura del soporte de montaje, de forma que pueda colgar el aparato en posición vertical. Para el adecuado funcionamiento del filtro, es muy importante que éste esté posicionado verticalmente.
2. Tire hacia afuera los 4 cierres para abrir la tapadera del filtro. Tire hacia arriba la tapadera del filtro para retirarla de la bomba. Retire las cestas del filtro y enjuague a fondo el material de filtrado con agua limpia y fresca. Después de lavarlas, vuelva a colocarlas en su sitio (ver "Sustitución del material de filtrado" para su correcta colocación). Para limpiar el ventilador de la bomba: retire la cámara de la bomba (situada en la parte inferior de la tapa del filtro). Retire el ventilador y enjuáguelo bajo un chorro de agua corriente. Compruebe que el habitáculo del ventilador no contenga materias extrañas, límpielo si fuera necesario. Vuelva a colocar en su sitio el ventilador y monte de nuevo la cámara de la bomba.
3. Restituya la tapa del filtro en la parte superior de la bomba, asegúrese de que los 4 cierres de la tapa están en la posición "open" o "abierto" (en posición hacia afuera). Presione firmemente para asegurarse de que la tapa del filtro está ajustada en la bomba y empuje los 4 cierres hasta oír el sonido clic que indica que están bien cerrados.
4. Antes de conectar los tubos, controle que las tuercas de sujeción de las cañillas de entrada/salida (situadas en la parte superior de la tapa del filtro) estén bien enroscadas hasta la base de la cañilla. Conecte el tubo a la cañilla empujándolo en ésta hasta que no pueda más. Después atornille la tuerca para comprimir y sellar el tubo en la cañilla.
5. Abra el tapón del depósito (situado en la parte superior de la tapa del filtro) haciéndolo girar en sentido contrario a las agujas del reloj, y llene el depósito completamente con agua. Para cerrar, restituya y haga girar el tapón en el sentido de las agujas del reloj hasta oír un clic.
6. Instale el filtro en posición. NO lo enchufe.
7. Instale el tubo de entrada al sifón en posición vertical en el interior del tanque, presionando firmemente sobre las ventosas, para asegurarse de que queden bien adheridas al cristal. Instale la barra de pulverización en posición horizontal en el interior del tanque, presionando firmemente sobre las ventosas para asegurarse de que queden bien adheridas al cristal. Acople el tubo de entrada al sifón y la barra pulverizadora al tubo del filtro, enroscando la tuerca (situada al final del tubo) hasta comprimir y sellar el tubo en su sitio.
8. Antes de enchufar la clavija, asegúrese de que el tubo no esté curvado o retorcido. Para lograr el mejor rendimiento, se recomienda colocar el filtro derecho en posición vertical a la misma altura que el tanque. Conecte el filtro.

Mantenimiento

NOTA: Si no se mantiene el filtro puede resultar en una falla de la unidad e invalida la garantía.

Para evitar daños, desenchufe cualquier aparato que no esté en uso y antes de colocar o retirar piezas y antes de proceder a su limpieza. El motor está cerrado herméticamente y no requiere ni lubricación ni mantenimiento.

Tire de los 4 cierres para liberar la tapadera del filtro. Tire hacia arriba la tapadera del filtro para retirarla de la bomba.

Impulsor:

Aunque se limpia de forma automática, el habitáculo del impulsor requiere un mantenimiento regular para eliminar suciedad, sedimentos y acumulación de restos, y asegurar así un funcionamiento sin problemas y prolongar la duración del filtro. El impulsor y el habitáculo del impulsor (en el cual está situado el impulsor) deberán limpiarse como mínimo una vez al mes o más a menudo si fuera necesario.

Para acceder al impulsor, retire la cámara de la bomba (situada en la parte inferior de la tapa del filtro) tirando hacia abajo. Retire la tapa del impulsor y, agarrándolo por las paletas, tire de él para soltarlo. Enjuague el impulsor debajo de un chorro de agua, y utilice un cepillo si fuera necesario para eliminar suciedad, sedimentos y restos, tanto del impulsor como de su habitáculo. Coloque el impulsor de nuevo en su habitáculo. Restituya la tapa del impulsor, después coloque en su sitio la cámara de la bomba.

Nota: En caso de que el agua fuera dura, haga funcionar el filtro durante algunos minutos en una solución 50/50 de agua y vinagre para favorecer la supresión de depósitos de calcio y minerales antes de volver a instalar el filtro en el tanque.

Material de filtrado:

Nota: No se recomienda enjuagar la esponja o otro material de filtrado directamente con agua del grifo o de pozo, ya que el agua contiene productos químicos que la hacen poco segura para reptiles y anfibios. A modo de precaución, la esponja debería enjuagarse siempre en agua desclorada. Para hacer esto, llene un recipiente con agua y trate el agua con un acondicionador de agua, tal como el Exo Terra Aquatize, para neutralizar los productos químicos. Una vez que el agua haya sido desclorada, podrá entonces enjuagar la esponja. (**Nota:** este procedimiento se recomienda aplicar también al sustituir la esponja).

El material de filtrado (esponja, almohadilla de carbón) deberá reemplazarse cada 6-8 semanas para asegurar el funcionamiento correcto del filtro o más a menudo si fuera necesario. No enjuague o sustituya todos los materiales de filtrado al mismo tiempo, alterne los enjuagados/sustituciones del material de filtrado.

Esponja de grano grueso: Retire la cesta filtrante "A" y haga deslizar la tapa. Retire los dos cartuchos con la esponja y enjuáguelos a fondo hasta la desaparición completa de suciedad, sedimentos y restos. Limpie a fondo la cesta filtrante con agua limpia templada (no caliente). ¡NO utilice detergentes o productos disolventes! Restituya los cartuchos con la esponja de grano grueso en su sitio y deslice de nuevo la tapa en la cesta filtrante.

Puede obtener recambios de los cartuchos de esponja de grano duro en su tienda de mascotas o minorista especializado (Cartucho de esponja de grano grueso PT3636).

Esponja de grano fino: Retire la cesta filtrante "B" y haga deslizar la tapa. Retire el cartucho con la esponja de grano fino y enjuáguelo a fondo hasta la desaparición completa de suciedad, sedimentos

y restos. Restituya la esponja de grano fino ya lavada en su sitio y deslice de nuevo la tapa en la cesta filtrante.

Puede obtener recambios de los cartuchos de esponja de grano fino en su tienda de mascotas o minorista especializado (Cartucho de esponja de grano fino PT3635).

Almohadillas dobles de carbón: Retírelas y lávelas, o deséchelas sustituyéndolas por nuevas almohadillas de carbón si fuera necesario.

Puede obtener recambios de las almohadillas de carbón en su tienda de mascotas o minorista especializada (Almohadilla doble de carbón PT3635).

Cilindros cerámicos: Retire los cilindros cerámicos y enjuáguelos ligeramente. Ya que este material de filtración es biológico, la ya existente colonia de bacterias nitrificantes permanecerá en los poros de los cilindros cerámicos para asistir en la descomposición de los niveles tóxicos de amoníaco y nitratos. Sustituya los cilindros cerámicos que estuvieran deteriorados o gastados. Puede obtener recambios de los cilindros cerámicos en su tienda de mascotas o detallista especializado (Cilindros cerámicos PT3637).

Lave a fondo la cesta filtrante con agua limpia templada (no caliente). ¡NO utilice ni detergentes ni productos disolventes!

Restituya los cilindros cerámicos en la cesta filtrante.

Restituya la almohadilla doble de carbón en la cesta filtrante.

Limpie a fondo el receptáculo y el separador con agua limpia (no caliente). ¡NO utilice ni detergentes ni disolventes!

Restituya las cestas filtrantes A & B en el receptáculo.

Reponga la tapa del filtro sobre la bomba, asegúrese de que los 4 cierres de la tapa están en la posición "open" o "abierto" (posición hacia afuera). Presionar firmemente para asegurar que la tapa del filtro quede asentada en la bomba y cierre los 4 cierres hasta oír el clic indicando su correcta posición.

Abra la tapadera del depósito y líenelo con agua limpia. Restituya la tapadera y hágala girar en el sentido de las agujas del reloj hasta su cierre.

Tratamiento del agua: El agua deberá tratarse con el acondicionador de agua para terrarios Exo Terra® Aquateze Terrarium (PT1976, vendido separadamente) para eliminar cloro y metales pesados.

Consejo: La adición del degradante biológico de residuos Exo Terra® Biotize (PT1986, vendido separadamente) le ayudará a mantener el agua limpia durante más tiempo, proporcionando un óptimo resultado de filtrado y favoreciendo la presencia de las bacterias beneficiosas necesarias, a la vez que reduce los olores derivados de los deshechos en descomposición.

GARANTÍA

Este producto está garantizado para defectos de material o de fabricación, durante un periodo de 2 años a partir de la fecha de su compra. Esta garantía es únicamente válida con la prueba de compra. La garantía se limita sólo a la reparación o sustitución de la unidad y no cubre daños inmateriales o daños a entes animados o inanimados. La garantía no cubre el desgaste piezas como el impulsor. La garantía no cubre ningún filtro que no ha sido regularmente y correctamente limpiado y mantenido. Esta garantía sólo es válida en condiciones normales de la utilización para la que ha sido fabricado este aparato. Y excluye cualquier daño causado por el uso desmedido, la instalación incorrecta, negligencia, alteración o abuso de este aparato. Para el servicio de garantía o piezas de repuesto, consulte a su proveedor de productos para mascotas o diríjase por escrito al representante en su país. Esta garantía no afecta sus derechos legales.

Servicio

Si tiene algún problema o duda sobre el funcionamiento de este producto, por favor, permítanos de tratar de ayudarle antes de devolver el producto a su distribuidor. La mayoría de los problemas pueden ser resueltos inmediatamente con una llamada telefónica. Cuando se llama (e-mail o escrito), por favor tenga toda la información pertinente, tales como número de modelo y / o números de piezas, así como la naturaleza del problema. Llame a nuestro Departamento de Servicio al Cliente:

Canada Only:

Toll Free Number 1-800-554HAGEN (1-800-554-2436)
Between 9:00 am and 4:30 pm (Eastern Time)

U.S.A. Only:

Toll Free Number 1-800-724-2436
Between 9:00 am and 4:00 pm (Eastern Time)

Para el servicio de reparaciones autorizado de garantía:

Devolver el equipo con el recibo y razón de la devolución a:

Canada:

Hagen Industries
Consumer Repair
3235 Guenetite
Montreal, QC H4S 1N2

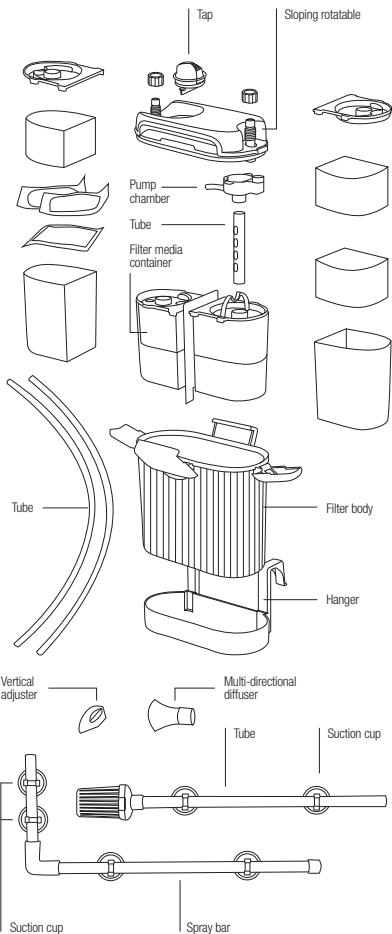
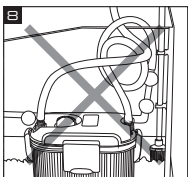
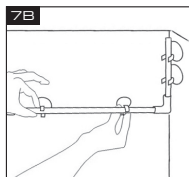
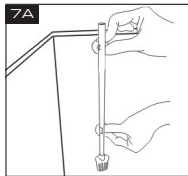
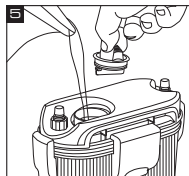
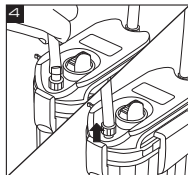
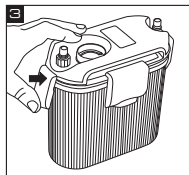
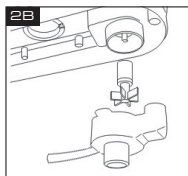
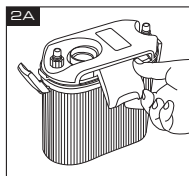
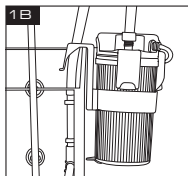
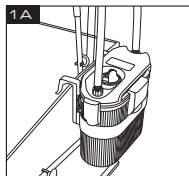
U.S.A.:

Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp. 305 Forbes Blvd,
Mansfield, MA, 02048

Distribuido por:

Canada: Rolf C. Hagen inc., Montréal QC H9X 0A2
U.S.A.: Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp., Mansfield MA, 02048

Para información general sobre nuestros productos, visite nuestras páginas Web: www.exo-terra.com o www.hagen.com



Благодарим Вас за покупку фильтра для черепах Eho Terra®. Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед использованием и действуйте в соответствии с инструкциями, предоставленными для обеспечения максимальной безопасности и производительности. Мы рекомендуем вам сохранить это руководство для дальнейшего использования.

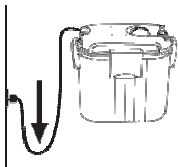
- Идеально подходит для аквариумов с черепахами, палюдариумов или водных террариумов.
 - Система снижения запаха.
 - Проверенная технология, сбалансированная производительность и высокая эффективность.
 - Двойные камеры фильтра.
- Внимательно прочитайте инструкцию перед установкой и эксплуатацией.**

I ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ - Во избежание травм следует соблюдать основные меры предосторожности, в том числе следующее.

1. ПРОЧИТАЙТЕ И СЛЕДУЙТЕ ВСЕМ ИНСТРУКЦИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Невыполнение этих предписаний может привести к травме или повреждению устройства.
2. **ОПАСНО.** Во избежание поражения электрическим током следует соблюдать особую осторожность, поскольку при использовании данного оборудования используется вода. В каждой из следующих ситуаций не пытайтесь отремонтировать самостоятельно; верните прибор в авторизованный сервисный центр для обслуживания или утилизируйте прибор.
 - A. Если устройство упадет в воду НЕ прикасайтесь к нему! Сначала отключите его, а затем извлеките его. Если электрические компоненты прибора намокли, немедленно отключите прибор от сети.
 - B. (Не погружаемое в воду оборудование)
 - C. Тщательно осмотрите прибор после установки. Не включайте его, если на деталях, которые не предназначены для увлажнения, есть вода.
 - D. Не используйте прибор, если у него поврежден шнур или вилка, или если он неисправен или если его уронили или каким-либо образом повредили. Шнур питания этого прибора не может быть заменен: если шнур поврежден, прибор следует утилизировать. Никогда не перерезайте электрический шнур.
 - E. Чтобы не допустить намокания вилки или электрической розетки, расположите сосуд и устройство со стороны настенной розетки, чтобы вода не попадала на него.



должна быть установлена пользователем для каждого шнура, соединяющего термостатный прибор с электрической розеткой. Капельная петля - это та часть шнура, которая находится ниже уровня розетки или разъема, если используется удлинитель, чтобы предотвратить попадание воды на шнур и в розетку. Если вилка или розетка намокли, НЕ отсоединяйте шнур.

- Отключите предохранитель или автоматический выключатель, который подает питание на прибор. Затем отключите и проверьте наличие воды в розетке
- Данное устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими или умственными способностями, или недостатком опыта или знаний, если только лицо, ответственное за их безопасность, не предоставило им надзор или инструкции относительно использования устройства. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Всегда отключайте устройство или вынимайте его из розетки, когда оно не используется, перед заменой деталей или перед чисткой. Никогда не тяните за шнур, чтобы вытащить вилку из розетки. Чтобы отключить прибор, возьмитесь за вилку и потяните.
- Во избежание травм не касайтесь движущихся частей или горячих частей, таких как нагреватели, отражатели, лампочки и тому подобное.
- Не используйте прибор для других целей, и не по назначению (то есть не используйте его в плавательных бассейнах, садовых прудах, ваннных комнатах или в ситуациях, когда люди погружены в воду). Использование приложений, не рекомендованных или не проданных производителем устройства, может привести к опасности при использовании.
- Не устанавливайте и не храните прибор в местах, где он будет подвержен погодным условиям или температуре ниже нуля. Убедитесь, что прибор надежно установлен перед его эксплуатацией.
- Прочтите и соблюдайте все важные указания по эксплуатации устройства.

- Если нужен удлинитель, следует использовать шнур с надлежащим номиналом (маркировкой). Шнур, рассчитанный на меньшее количество ампер или ватт, чем номинал прибора, может перегреться. Следует соблюдать осторожность и расположить шнур так, чтобы он не был переломлен или находился в натянутом положении.
- ВНИМАНИЕ** – Только для рынка Северной Америки Этот прибор имеет поляризованный штекер (одна вилка шире другой). В целях безопасности данная вилка может вставляться в поляризованную розетку только одним способом. Если вилка не полностью вставляется в розетку, переверните вилку. Если вилка по-прежнему не полностью вставляется в розетку, обратитесь к квалифицированному электрику для проверки розетки и внесения необходимых изменений. Никогда не используйте удлинитель, если вилка не вставлена полностью. Не пренебрегайте данными указаниями по безопасности.

Сохраните данные инструкции.

Только точное соблюдение этих инструкций по установке, электрическому и техническому обслуживанию обеспечит безопасное и эффективное использование данного устройства.

ВНИМАНИЕ

- Фильтр Echo Terra® Turtle предназначен для использования в помещении, только для домашнего использования, а также для использования с водой, температура которой не превышает 35 ° C / 95 ° F. Этот фильтр не рекомендуется и не предназначен для использования с коррозионными или легко воспламеняющимися деталями, или жидкостями с другими свойствами, отличными от воды.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному в паспорте устройства.

Перед подключением к электросети убедитесь, что шнур и устройство не повреждены.

Установка (см. Иллюстрации на стр. 22)

Внимание: всегда отсоединяйте все электрическое оборудование, установленное как внутри, так и снаружи резервуара, от электросети, прежде чем опускать руки в воду или проводить техническое обслуживание оборудования.

1. Фильтр для черепах Eho Terra® можно разместить рядом с террариумом или повесить снаружи террариума с помощью прилагаемого монтажного кронштейна. При использовании монтажного кронштейна используйте регулятор или отрегулируйте высоту монтажного кронштейна таким образом, чтобы подвесить устройство в вертикальном положении. Для правильной работы фильтра очень важно, чтобы он располагался вертикально.
2. Потяните 4 фиксатора крышки на себя, чтобы открыть крышку фильтра. Потяните вверх крышку фильтра, чтобы снять её с секции насоса. Снимите фильтрующие корзины и тщательно промойте фильтрующей материал чистой и свежей водой. После промывки замените фильтрующие корзины на место (правильное положение см. В разделе «Замена фильтрующего материала»). Для очистки рабочего колеса насоса: снимите камеру насоса (расположена на нижней стороне крышки фильтра). Снимите рабочее колесо с отверстия и промойте под проточной водой. Проверьте рабочее колесо на наличие посторонних предметов, при необходимости промойте. Замените рабочее колесо и соберите камеру насоса.
3. Установите крышку фильтра в верхней части секции насоса, убедитесь, что 4 замка крышки находятся в «открытом» положении (наружу). Сильно нажмите, чтобы крышка фильтра была установлена на секции насоса, и закройте 4 фиксатора крышек, пока они не защелкнутся.
4. Убедитесь, что цанговые гайки на впускных / выпускных патрубках (расположенные в верхней части крышки фильтра) закручены до упора до нижней части патрубка, прежде чем подсоединять трубу. Подсоедините трубку к втулке, надавливая на втулку вниз до упора. Затем завинтите цанговую гайку вверх, чтобы сжать и уплотнить трубопровод на патрубке.
5. Поверните крышку резервуара против часовой стрелки, чтобы открыть её (расположена сверху крышки фильтра), и полностью наполните резервуар водой. Чтобы закрыть, установите и поверните крышку по часовой стрелке до щелчка.
6. Установите фильтр на место. НЕ подключайте его.
7. Установите впускную сифонную трубку в вертикальное положение на внутренней стороне резервуара, плотно прижав его к присоскам, чтобы он прилип к стеклу. Установите распылитель в горизонтальном положении внутри бака, плотно прижимая присоски, чтобы он прилип к стеклу. Прикрепите впускную сифонную трубку и распылительный стержень к трубке фильтра, закрутив гайку с цанговым патроном (расположена на конце трубки) вверх для сжатия и герметизации трубки.
8. Перед подключением убедитесь, что в трубке нет изгибов или перегибов. Для наилучшей производительности рекомендуется устанавливать фильтр в вертикальном положении на том же уровне, что и резервуар. Подключите фильтр.

Техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ. Несоблюдение правил эксплуатации фильтра может привести к выходу из строя устройства и аннулированию гарантии.

Чтобы избежать травм, всегда отключайте приборы от розетки, когда они не используются, перед заменой детали, перед уборкой. Двигатель герметично закрыт, не требует смазки или технического обслуживания. Потяните 4 фиксатора крышки наружу, чтобы открыть крышку фильтра. Потяните вверх крышку фильтра, чтобы снять её с секции насоса.

Рабочее колесо, хоть оно и самоочищающееся, требует регулярного технического обслуживания для удаления грязи, пыли и отложений, чтобы обеспечить бесперебойную работу и продлить срок службы фильтра. Рабочее колесо (ротор) и шхта рабочего колеса (там, где расположено рабочее колесо) следует очищать не реже одного раза в месяц, при необходимости чаще.

Чтобы получить доступ к рабочему колесу, снимите камеру насоса (расположенную на нижней стороне крышки фильтра), потянув вниз. Снимите крышку рабочего колеса и возьмитесь за лопасти рабочего колеса, чтобы вытаскивать его. Промойте рабочее колесо под проточной водой и при необходимости используйте щетку, чтобы тщательно очистить его и удалить слизь, грязь или мусор. Поместите рабочее колесо обратно. Установите крышку рабочего колеса на место, затем снова установите камеру насоса. Замечания:

Если у вас жесткая вода, запустите фильтр на несколько минут в растворе воды и уксуса 50/50, чтобы удалить отложения кальция и минералов, прежде чем устанавливать фильтр на бак.

Фильтрующие материалы:

Примечание. Не рекомендуется использовать промывать губки или другие фильтрующие материалы непосредственно в водопроводной или колодезной воде, так как вода содержит химические вещества, которые делают её небезопасной для рептилий и земноводных. В качестве меры предосторожности губки всегда следует ополаскивать в деклорированной воде. Для этого заполните контейнер водой, а затем обработайте воду с помощью кондиционера, такого как Eho Terra® Aqualite, для нейтрализации химических веществ. После деклорирования воды вы можете промыть губки. (примечание: эта процедура также рекомендуется при замене на новые губки).

Фильтрующие материалы (губки, карбоновые прокладки и смолы, уменьшающие запах)

следует заменять каждые 6-8 недель, чтобы обеспечить правильную работу фильтра, при необходимости чаще. Никогда не промывайте и не заменяйте все фильтрующие материалы одновременно, чередуйте промывку / замену фильтрующих материалов.

Грубая губка: Снимите фильтрующую корзину «А» и сдвиньте её сверху. Выньте оба картриджа и тщательно промойте их до полного удаления грязи и отходов. Тщательно очистите промойте корзину для фильтрации чистой теплой (не горячей) водой. НЕ используйте моющие средства или растворители! Установите на место картриджи и установите крышку обратно на корзину для фильтрации.

Сменные картриджи с грубыми губками можно приобрести в вашем зоомагазине или у продавца (Картридж с грубой губкой RT3636).

Мелкопористая губка: снимите фильтрующую корзину «В» и

сдвиньте ее сверху. Извлеките губку картриджа и тщательно промойте его до полного удаления грязи и отходов. Установите на место промытый картридж и вставьте крышку обратно в корзину для фильтрации.

Сменные картриджи с мелкопористой губкой можно приобрести в вашем зоомагазине или у продавца (PT3635 Fine Foam Cartridge).

Двойные угольные картриджи: при необходимости снимите и промойте или выбросьте и замените новыми. Запасные угольные картриджи можно купить в вашем зоомагазине или у продавца (PT3638 Dual Carbon Pads). Смоляные прокладки, уменьшающие запах: при необходимости снимите и промойте или утилизируйте и замените новыми смоляными прокладками. Сменные резиновые прокладки для уменьшения запаха можно купить в вашем зоомагазине или у дилера (смоляные прокладки PT3639).

Тщательно очистите корзину для фильтрации чистой теплой (не горячей) водой. НЕ используйте моющие средства или растворители!

Замените прокладку из смолы, уменьшающую запах, в корзине для фильтрации.

Замените двойные карбоновые прокладки обратно в корзину для фильтрации.

Тщательно очистите канистру и промойте чистой теплой (не горячей) водой. НЕ используйте моющие средства или растворители!

Поместите фильтрационные корзины А & В обратно в канистру.

Установите на место крышку фильтра в верхней части секции насоса, убедитесь, что 4 замка крышки находятся в «открытом» положении (наружу). Сильно нажмите, чтобы крышка фильтра была установлена на секции насоса, и закройте 4 фиксатора крышек, до щелчка.

Откройте крышку резервуара и заполните его чистой водой. Установите крышку на место и вращайте по часовой стрелке до фиксации.

Обработка воды: Вода должна быть обработана с помощью Eho Terra® Aquatize Terrarium Water Conditioner (PT1976, продается отдельно) для удаления хлора и тяжелых металлов.

Совет: добавление Eho Terra® Biotize Biotize Degradер для биологических отходов (PT1988, продается отдельно) поможет продлить очистку воды, обеспечить оптимальные результаты фильтрации, а также увеличит число необходимых полезных бактерий и уменьшит запахи, связанные с разлагающимися отходами.

Гарантийные обязательства!

На данный продукт предоставляется гарантия на повреждение, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или сборки. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования его не по назначению. **Внимание!** Любые попытки внесения конструктивных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!

Гарантия 24 месяца с даты покупки в розничном магазине. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства.

Гарантия не распространяется на детали, комплектующие и расходные материалы такие как фильтрующие губки, картриджи и наполнители, керамические оси, роторы и импеллеры, уплотнительные кольца и мембраны. Гарантия не применима к тем продуктам, которые были неправильно собраны, разбиты или подвергались не правильному обслуживанию, либо при обслуживании или ремонте которых, пользователь не придерживался соблюдения инструкций.

Изготовитель и продавец не несет ответственности за гибель или вред, нанесенный животным или личному имуществу, независимо от их причины.

Перед возвратом продукта в соответствии с условиями гарантии, пожалуйста, убедитесь в том, что все инструкции по установке и обслуживанию выполнены Вами правильно. Для осуществления возврата или гарантийного ремонта продукта просим обращаться к Вашему специализированному продавцу.

Уважаемый покупатель! Для удовлетворения решения по гарантийному случаю просим Вас прикладывать все необходимые документы с указанием дефекта продукта и Вашими данными для связи.

Гарантийный талон!

Название и адрес магазина

Название продукта

Дата покупки

продавец (ропись)

Штамп магазина

М.П

Обслуживание

Если у вас есть какие-либо проблемы или вопросы по поводу работы этого продукта, пожалуйста, позвольте нам попытаться помочь вам, прежде чем вернуть продукт своему дилеру.

Большинство проблем можно быстро решить с помощью телефонного звонка. Когда вы звоните (пишите по электронной почте), пожалуйста, предоставьте всю необходимую информацию, такую как номер модели и / или номера деталей, а также характер проблемы. Позвоните в наш отдел обслуживания клиентов:

Только для Канады: бесплатный номер 1-800-55HAGEN
(1-800-554-2436) С 9:00 до 16:30 (по восточному времени)

Только в США: бесплатный номер 1-800-724-2436 с 9:00 до 16:00
(восточное время)

Для авторизованного гарантийного ремонта:

Возвращаемый блок или продукт с датой квитанции и причиной возврата:

Канада: Hagen Industries Ltd, 3235 Guenette, Монреаль, QC
H4S 1N2, Рольф С. Хаген, 8770-24th Street, Эдмонтон АБ Т6Р
1X8

США: Rolf C. Hagen (США) Corp.

50 Hampden Road, Мэнсфилд, Массачусетс 02048-9107

Для общей информации по всему ассортименту нашей продукции, Изучите наши сайты по адресу: www.exo-terra.com или www.hagen.com.

Распространяется:

Канада: Rolf C. Hagen Inc., Монреаль, QC H9X 0A2

8 США: Rolf C. Hagen (США) Corp., Mansfield MA. 02048

Для получения общей информации по всему ассортименту нашей продукции посетите наши веб-сайты: www.exo-terra.com или www.hagen.com.



www.exo-terra.com

Printed in China



REV: 05/12 NA